

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»  
Юридический факультет

«УТВЕРЖДАЮ»



Декан Юридического факультета,  
Член-корреспондент РАО

 Толиченков А.К./

«19» мая 2023 г.

## **ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА**

**(для осуществления приема на обучение по образовательным программам высшего образования - программам подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре)**

***Специальности 40.06.01 Юриспруденция***

**АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК**

Программа утверждена  
Ученым советом факультета  
(протокол № 4 от 19 мая 2023 г.)

Москва - 2023

## Цель испытания:

Основная цель вступительного экзамена по английскому языку всесторонне проверить:

- уровень владения английским языком
- навык юридического перевода аутентичного юридического текста заданного объема –2000-2500 печатных знаков
- уровень владения юридической терминологией англо-саксонского права, права Европейского Союза или международного права
- умение реферировать новостной юридический текст и извлекать наиболее важную информацию 1800-2000 п.з.
- умение соотносить языковые средства с конкретными ситуациями общения.

## Требования к экзаменуемым:

Поступающий в аспирантуру юридического факультета МГУ имени М. В. Ломоносова должен владеть английским языком в объёме программы по иностранному языку для магистров (специалистов) юридического факультета. Следовательно, он должен продемонстрировать:

умение без подготовки читать английский юридический текст в соответствии с правилами фонетики;

активное владение основными грамматическими формами и лексикой английского языка на уровне, примерно соответствующем квалификации Upper Intermediate или B2 по системе CEFR;

умение точно и грамотно формулировать на английском языке основную мысль прочитанного оригинального текста;

умение выразить свое мнение относительно прочитанного или услышанного текста;

навык перевода текста по англо-саксонскому или международному праву, знание общей лексики и базовой общеправовой терминологии;

умение вести беседу на общие правовые темы;

умение представить свою научную работу, и обосновать актуальность выбранной тематики и ответить на вопросы экзаменационной комиссии.

## Структура экзамена. Экзамен включает в себя три задания:

1.	Письменный перевод специального текста по общеправовой тематике со словарем с английского языка на русский. Объем текста — 2000-2500 знаков без пробелов. Время выполнения — 60 минут. Пользоваться электронными словарями не разрешается.
2.	Чтение и реферирование новостного юридического текста по современной проблематике объемом 1800-2000 знаков с пробелами.
3.	Беседа с экзаменаторами на английском языке по вопросам, связанным со сферой научных интересов экзаменуемого или дипломной работой. Суммарное время на подготовку второго и третьего заданий — 20 минут.

## Примеры экзаменационных заданий:

1. *Письменный перевод со словарем*

The funding of campaigns for public office has long been the subject of scrutiny. Influence and corruption have become more subtle in recent years with the enactment of various campaign reform acts, but the problems we see today are long-enduring. In 1896, with the help of direct contributions from corporate treasuries, presidential candidate William McKinley outspent his Democrat-Populist opponent by nearly \$15.5 million. In 1905, at his annual address to Congress, Theodore Roosevelt implored Congress to reform campaign finance and curb the effect of big corporate money on elections. Though Roosevelt was a big money candidate himself, he was also a long-time supporter of progressive reforms for the public good:

“There is no enemy of free government more dangerous and none so insidious as the corruption of the electorate. No one defends or excuses corruption, and it would seem to follow that none would oppose vigorous measures to eradicate it. A law directed against bribery and corruption in Federal elections . . . should go as far as under the Constitution it is possible to go, and should include severe penalties against him who gives or receives a bribe intended to influence his act or opinion as an elector; and provisions for the publication not only of the expenditures for nominations and elections of all candidates, but also of all contributions received and expenditures made by political committees.”

With each campaign finance reform, Congress has attempted to fill the gaps in existing campaign finance laws and to limit the influence of outside spending in order to maintain the integrity of the political election process. As new vehicles for spending arise, however, the existing loopholes are exploited and Congress must again enact legislation to limit improper influence in elections. Over the last century, federal campaign finance reform has been a balancing act between eliminating corruption and protecting free speech.<sup>8</sup> Tactics for gaining influence over politicians have undoubtedly changed over the last two centuries and corruption has become less obvious. Though vote buying is not the common scandal it was in the late 1800's, major legislation is still bankrolled by special interest groups and promoted in Congress by full-time lobbyists.

In the 105 years since Theodore Roosevelt's address to Congress, several campaign finance reforms have sought to curb the influence of outside spending in elections. In 2010, *Citizens United v. Federal Election Commission* marked a great change in the campaign finance rules applicable to corporations by overturning precedent set a mere seven years earlier. Corporations, both non-profit and for-profit, are the primary beneficiaries of the Supreme Court's January 2010 ruling. In a landmark 5-4 decision, the Court held that corporate free speech rights outweigh political corruption concerns. In the name of free speech for all, the Supreme Court removed a sixty-three year old ban on corporate independent expenditures and reintroduced the United States to corporation-dominated political campaigns.

## 2. Задание на чтение и реферирование новостной юридической статьи.

### **Courts Reverse Johnson's Baby Powder Judgments for Nearly \$500 Million**

In back-to-back victories for Johnson & Johnson, the courts have reversed two judgments against the consumer products giant totaling nearly \$500 million. The money had been awarded to women who said that they developed ovarian cancer after using the company's talcum powder for decades.

On Friday, a Los Angeles County Superior Court judge tossed out a \$417 million award won in August to Eva Echeverria. She was found to have ovarian cancer in 2007, after using Johnson's Baby Powder for more than 40 years.

In her ruling, Judge Maren E. Nelson granted the company's motion for a new trial. The judge cited the “insufficiency of the evidence” and said that the damages awarded were excessive.

Ms. Echeverria has died, The Associated Press reported, but her lawyer, Mark P. Robinson Jr., said in a statement that he planned to file an appeal “immediately.”

“We will continue to fight on behalf of all women who have been impacted by this dangerous product,” Mr. Robinson said on Friday.

Ms. Echeverria is among thousands of women who have filed lawsuits against Johnson & Johnson after some studies found an increased risk of ovarian cancer among women who have used talc in the genital area.

Last Tuesday, an appeals court in Missouri vacated a \$72 million jury award in a case involving Jacqueline Fox, 62, of Birmingham, Ala., who died of ovarian cancer in 2015 and who had been using Johnson’s Baby Powder for more than 20 years. The court ruled that Missouri was not the proper jurisdiction for the lawsuit.

In a statement, Carol Goodrich, a spokeswoman for Johnson & Johnson, said: “Ovarian cancer is a devastating disease — but it is not caused by the cosmetic-grade talc we have used in Johnson’s Baby Powder for decades. The science is clear and we will continue to defend the safety of Johnson’s Baby Powder as we prepare for additional trials in the U.S.”

The potential dangers of talcum powder are a subject of debate within the medical field, in part because the evidence varies.

*3. Беседа с экзаменаторами на английском языке по вопросам, связанным со сферой научных интересов экзаменуемого или дипломной работой.*

## КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ

### 1. Перевод

**УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО** – Перевод отдельных знакомых слов и словосочетаний при игнорировании юридической терминологии, грамматических форм и синтаксических конструкций.

**ХОРОШО** Перевод частотных слов и выражений общего и профессионального языка в обще-юридическом и узкоспециальном дискурсе при несущественных ошибках в синтаксических конструкциях и логической структуре текста.

**ОТЛИЧНО** Полное понимание лексико-грамматической составляющей и синтаксической структуры текста-оригинала и соответствующая передача всех компонентов в тексте перевода на языке правовой системы перевода.

### 2. Устная речь – Вопросы 2, 3

**УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО** – Воспроизведение простейших заученных фраз, отсутствие реакции на вопросы экзаменатора. Просьбы к экзаменаторам о повторе вопроса.

**ХОРОШО** – Воспроизведение подготовленной речи и прямые неразвернутые ответы на вопросы экзаменаторов. Пересказ понятных частей текста без существенных ошибок, препятствующих коммуникации.

**ОТЛИЧНО** – При полном понимании прочитанного текста демонстрация способностей анализировать и выделить главные события и точки зрения, способность ориентироваться в прочитанном материале, дать безошибочные ответы на вопросы экзаменаторов. Свободная беседа на общие юридические темы и акцент на актуальной юридической тематике и собственных научных интересах, исследованных в дипломе или магистерской работе.